CONTENTS

Abstract i
Acknowledgements iv
Transliteration Scheme vi
List of Abbreviations used in Textual Documentation vii

I Introduction 1

II The Meaning and Milieu of Cangkam Poetry 16

III Problems in Translating Culture 45

IV Problems in Translating Literary Devices 98

V Problems in Translating Stylistic Devices 143

VI Summing Up 179

Bibliography 186